REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

UFFICIO CENTRALE PER LA CINEMATOGRAFIA

7119 — 19 GEN. 1950

Domanda di revisione

La Ditta ITALFRANCOFILM *residente a* Roma

Via Barberini n. 68 *domanda la revisione della pellicola intitolata:*

" GLI AMANTI DI VERONA " (LES AMANTS DE VERONE"

della marca: C.I.C.C. - COMPAGNIE INDUSTRIELLE COMMERCIALE CINEMATOGRAPHIQUE

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2900 *accertata metri* 2587

Roma, li 5 Ottobre 1949 p. ITALFRANCOFILM Società a Responsabilità Limitata Il Procuratore Generale

DOPPIATO

25-9-49 A Dub. 118 serie

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Siamo a Venezia, dopo la guerra. Fra i tanti avventurieri che popolano la bella città adriatica, col suo casinò ed il suo vasto movimento di forestieri, è un algerino Raphael Anouk. Costui è a capo di una organizzazione per la vendita di false antichità, principalmente mobili, agli stranieri in visita alla città. A tale scopo egli si serve di un profugo francese, André Maillot, che egli domina in quanto è al corrente del suo compromesso passato politico durante il Governo di Vichy. Maillot è uomo dissoluto che sottostà ai voleri di Raphael, tenendogli bordone, ed arrivando al punto di promettergli in isposa la figlia, Sylvia, pur di ottenere somme sempre maggiori che egli sperpera al gioco.-

Per sorvegliare Maillot, Raphael si serve di una sua fedele alleata Suzanne, e di un suo autista violento e squilibrato, Michel, che vivono nella ricca casa che Raphael ha messo su per Maillot, con le mansioni di domestici.-

Durante una gita di Raphael a Murano con una straniera che egli spera di truffare, l'attrice Bettina Verdi, oriunda italiana, è in Italia per le riprese di un film su Giulietta e Romeo; un giovane vetraio, Angelo, si invaghisce dell'attrice : nel desiderio di rivederla, quest'ultimo si fa scritturare come comparsa nella troupe in cui lavora Bettina, e la sua abilità fa sì che egli venga scelto come controfigura del protagonista. Il caso vuole che la controfigura di Bettina sia Sylvia Maillot; al primo incontro i due giovani si innamorano perdutamente l'uno dell'altra. Quando Raphael si accorge di questo, incarica due suoi sicari, Otto e Fritz, di sopprimere il giovane. Per un intempestivo intervento di un guardiano, Angelo si salva miracolosamente.-

La troupe si sposta a Verona dove Angelo e Sylvia diventano amanti. Raphael medita di vendicarsi usando lo stesso Maillot, che egli mette al corrente del disonore della figlia. Con un tranello organizzato da Suzanne, Angelo viene attirato in casa Maillot : questi si appresta ad ucciderlo a sangue freddo, ma Angelo riesce a fuggire mentre sopravviene Raphael. I colpi dell'autista Michel lo raggiungono, ma anche

22 Visti

30.1.80 o/o

Raphael viene colpito a morte.-

Sanguinante Angelo riesce ad arrivare al teatro di posa, da Sylvia. Mentre i due protagonisti girano la scena finale di "Romeo e Giulietta" Angelo muore nelle braccia della fanciulla che, disperata, si recide le vene dei polsi. Così i due amanti giacciono l'uno nelle braccia dell'altra, mentre si sentono i versi sublimi di Shakespeare che commentano la fine degli "Amanti di Verona".-

Regia: André Cayatte
Interpreti: Pierre Brasseur - Louis Salou - Serge Reggiani

Direzione Generale CINEMA

Revisionato il film in data 23 Gennaio 1950,
si esprime parere favorevole per la programmazione
in pubblico

Vista la quietanza N. ..... *in data* ..... *del Ricevitore del Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L.* ..... *ovvero visto il vaglia n.* ..... *dell'Ufficio* ..... *intestato al Ricevitore del Registro di Roma pel pagamento della tassa di L.* .....

Esaminata la pellicola:

NULLA OSTA per la rappresentazione a termini della legge 29 giugno 1913, n. 285 e dell'art. ..... del relativo regolamento salvo il disposto dall'art. 14 della legge sui diritti d'autore, testo unico 10 settembre 1882, n. 1012, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2. .....

23 GEN. 1950

Roma, li .....

p. **Il Sottosegretario di Stato**

TERENZI-ROMA

Direzione Generale CINEMA

ITALFRANCOFILM

SOC. A RESP. LIM.

CAPITALE INTERAMENTE VERSATO LIRE 500.000.

MC/gb

ROMA, LI 16 Gennaio 1950

~~VIA XX SETTEMBRE 20~~ Via Barberini n.68
TEL. 470.704

On. PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
Ufficio Centrale Cinematografico
Via Veneto n. 56
R O M A

Alla cortese attenzione del Sig.Dott. De Tommasi

Con la presente Vi rimettiamo i visti censura del nostro film francese in versione italiana "GLI AMANTI DI VERONA" (LES AMANTS DE VERONE), per il quale abbiamo già provveduto in data 5 ottobre u.s. a rimetterVi :

- n. 2 domande di revisione con descrizione del soggetto;
- n. 1 copione dei dialoghi in originale;
- n. 2 copie visto censura;
- n. 2 ricevute dell'Ufficio Concessioni Governative dalle quali risulta l'avvenuto versamento della tassa metraggio e copioni n. 1260 e n.1261;
- n. 1 bolletta doganale.-

Compieghiamo altresì alla presente n. 1 buono di esonero della tassa di doppiaggio concessoci dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri per l'ottenimento del visto di censura del nostro film di nazionalità francese.-

Vi preghiamo pertanto di volerci rilasciare i visti censura debitamente firmati.-

Distinti saluti.-

ITALFRANCOFILM
Società a Responsabilità Limitata
Il Procuratore Generale

Allegati

Mario CHABERT

Direzione Generale CINEMA

GL/EM

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
Direzione Generale dello Spettacolo

Revisione Cinematografica Definitiva
APPUNTO PER IL SOTTO SEGRETARIO DI STATO

La Commissione 3ª il giorno 23 gennaio 1950 ha revisionato il film dal titolo:

"GLI AMANTI DI VERONA"

lunghezza accertata metri 2587

MARCA: C.I.C.C.
DISTRIBUZIONE: Italfrancofilm
NAZIONALITA': Francese
REGISTA: André Gayatta
ATTORI: Pierre Brasseur - Louis Salon - Lerge Reggiani

T R A M A: Raphael Anonk, algerino, si trova dopo la guerra a Venezia ed è capo di un'organizzazione per la vendita di false antichità. A tale scopo si serve di un profugo francese, André Mainot, il quale arriva al punto di promettergli in isposa la figlia Sylvia pur di ottenere somme sempre maggiori che sperpera al casino. Raphael fa sorvegliare Maillot. Durante una gita di Raphael a Murano con una straniera che cerca di truffare, l'attrice Bettina Verdi trovasi in Italia per girare il film su Giulietta e Romeo. Un giovane vetraio che si invaghisce dell'attrice Bettina Verdi riesce a farsi scritturare come comparsa e specificatamente come controfigura del protagonista. Il caso vuole che la controfigura di Bettina sia Sylvia Maillot. Al primo incontro Angelo e Sylvia si innamorano perdutamente l'uno dell'altra. Raphael cerca di vendicarsi. Dopo vari tentativi Angelo infatti colpito a morte, sanguinante, riesce a ritrovare Sylvia, esalando l'ultimo respiro nelle sue braccia, mentre la fanciulla, disperata, si recide le vene.

G I U D I Z I O: Trattasi di un film discretamente realizzato, anche se la trama risulta piuttosto convenzionale e, sotto certi aspetti, anche falsa.

La Commissione, non avendo riscontrato elementi censurabili, ha espresso parere favorevole alla programmazione del film nelle pubbliche sale.

Roma, 23 gennaio 1950

IL PRESIDENTE DELLA 3ª COMMISSIONE

N. 7119

REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

UFFICIO CENTRALE PER LA CINEMATOGRAFIA

TITOLO: GLI AMANTI DI VERONA (LES AMANTS DE VERONE)

Metraggio { *dichiarato*_____ *accertato*_____ 2587

Marca: Compagnie Industrielle Commerciale Cinematographique

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Siamo a Venezia dopo la Guerra. Fra i tanti avventurieri che popolano la bella città adriatica, col suo casinò e il suo vasto movimento di forestieri, è un algerino Raphael Anouk. Costui è a capo di una organizzazione per la vendita di false antichità, principalmente mobili, agli stranieri in visita alla città. A tale scopo egli si serve di un profugo francese André Maillot, che egli domina in quanto è al corrente del suo compromesso passato politico durante il governo di Vichy. Maillot è un uomo dissoluto che sottostà ai voleri di Raphael, eseguendogli ordini, e arrivando al punto di promettergli in isposa la figlia Sylvia, pur di ottenere somme sempre maggiori che egli sperpera al gioco.

Per sorvegliare Maillot, Raphael si serve di una fedele alleata Susanne, e di un suo autista violento e squilibrato, Michel, che vivono nella ricca casa che Raphael ha messo su per Maillot, con le mansioni di domestici.

Durante una gita di Raphael a Murano con una straniera che egli spera di truffare, l'attrice Bettina Verdi, oriunda italiana è in Italia per le riprese di un film su Giulietta e Romeo; un giovane vetraio si invaghisce dell'attrice: nel desiderio di rivederla quest'ultimo si fa scritturare come comparsa nella troupe in cui lavora Bettina, e la sua abilità fa sì che egli venga scelto come controfigura del protagonista. Il caso vuole che la controfigura di Bettina Verdi sia Sylvia Maillot; al primo incontro i due giovani si innamorano perdutamente l'uno dell'altra. Quando Raphael si accorge di questo incarica due dei suoi sicari, Otto e Fritz di sopprimere il giovane. Per un tempestivo intervento di un guardiano, Angelo si salva miracolosamente.

La troupe si sposta a Verona dove Angelo e Sylvia diventano amanti. Raphael medita di vendicarsi usando lo stesso Maillot, che egli mette al corrente del disonore della figlia. Con un tranello organizzato da Susanne, Angelo viene attirato in casa Maillot: questi si appresta ad ucciderlo a sangue freddo, ma Angelo riesce a fuggire mentre sopravviene Raphael. I colpi dell'autista Michel lo raggiungono, ma

Si rilascia il presente nulla-osta, a termine dell'art. 10 del regolamento 24 settembre 1923, n. 3287, quale duplicato del nulla-osta concesso sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

25 GEN. 1950

2°) _____

Roma, li 30 GEN. 1950

p. c. c.
(Dr. G. de Tomasi)

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
F.to de Pirro

TERENZI ROMA

anche Raphael viene colpito a morte.

Sanguinante Angelo riesce ad arrivare al teatro di posa da Sylvia. mentre i due protagonisti girano la scena finale di " Romeo e Giulietta ", Angelo mu nella braccia della fanciulla, che disperata si recide le vene dei polsi. Così i due amanti giacciono l'uno nella braccia dell'altra, mentre si sentono i versi subl di Shakeaspeare che commentano la fine degli " Amanti di Verona. "

M.B.A.C.
Direzione Generale CINEMA

" GLI AMANTI DI VERONA " (LES AMANTS DE VERONE)

Regia : André Cayatte

Interpreti : Pierre Brasseur, Louis Salou, Serge Reggiani, Anouk Aimée, Martine Carol -

Direzione Generale CINEMA

23. 1. 50

Gli Amanti di Verona

M. 2587

MiBAC Direzione Generale CINEMA

GLI AMANTI DI VERONA

Raphael Anouk (fc) Sono veramente lieto,cari ed illustri amici, d'esser potuto venire, nonostante i miei impegni, ad accompagnarvi a visitare le vetrerie di Murano, poichè spero di essere in grado di illustrarvi meglio di quanto potrebbe fare una guida, i processi di fabbricazione dell'arte vetraria veneziana. Il lavoro eseguito dinnanzi a questi forni, esclude, per la sua delicatezza, (ic) l'i,tervento di qualsiasi elemento meccanico, / ed è rimasto, tranne in qualche minimo particolare, quello di cinque anni fa./ (fc) Non è straordinario ed anche commovente che in un'epoca come la nostra, inesorabilmente destinata a segnare il trionfo della macchina e della forza bruta, ci siano uomini come questi soffiatori di vetro, che, sfidando dilatazioni di cuore ed enfisemi polmonari ed altre gravissime malattie, giochino la salute e sacrifichino la loro esistenza, ler darci oggetti che sono autentiche opere d'arte? (ic) Un tempo i vetrai erano i signori di Venezia / e, come tali, godevano di numerosi privilegi./ (fc) Oggi sono i modesti e meravigliosi artigiani che vedete, ma conservano fedelmente le stesse tradizioni, (ic) gli stessi gesti tramandati da secoli, / la stessa nobiltà di carattere.

Raphael e Angelo (insieme) ...lo stesso amore per il lavoro.

Raphael Oso affermare che in nessun paese al mondo voi potreste,/ come quì, evocare il passato! / Guardate, per esempio; / laggiù; / accanto ai forni ..../

Raphael e Angelo (insieme) ... quel giovane efèbo dai capelli ricci e neri./ Non